Scoring Guide for Writing Test K07 (F2004)

Presenter _____ Scorer _whf_ Date _11 Dec 06_ Total Score _4.35_ Grade _B 3_

Handwritten: 0460-1

	Factor 1 (10%) Vocabulary: Fahrkartenschalter .5	Factor 2 (15%) Vocabulary: Invitation 1.6	Factor 3 (25%) Penpal note (describe person & relationship) 1.25	Factor 4 (50%) big event 2.0
6	user of list could easily deal with all 3 conditions; list includes precise vocabulary (track, one-way/round-trip; ride/go); there are several rich sentences with little distortion at the level of words and syntactic units; little syllable distortion	see F1; uses several verbs beyond would like, to be, to have (ex: eat, drink, stay); deals with getting name of the place; names specific food & drink items, or uses "special"; short cut indicators: to taste; steals the "invite" phrase, and adjusts it correctly;	Tells several things about the person, with clear distinction of 3S verb endings. Beyond that, even more 3S content or else accurate use of "wir" & verbs. Several verbs beyond be & have. Intermediate-Low features are consistently evident	clear description with rich detail (I'm in G now and everyone understands me!); uses present tense + time phrase to convey future, sometimes with correct front-field word order; the content is clearly personal rather than generic (shows acquisition of cultural content through projects)
5	much of 6	much of 6	much of 6	much of 6
4	user of list could undertake to deal with all 3 conditions, but interlocutor would have to help with details (but would not have to play big guessing games);	Reader can understand, without a lot of guessing, that the writing is describing someone else. Person of pronouns and verbs is distinguished often; basic word order, verb forms, and genders show knowledge of German principles	carries out the task at the intermediate-low level, and includes some personalized content	
3	most of 4	most of 4	most of 4	most of 4
2	several groups of simple words and a few seriously distorted sentences	little evidence of vocab and structures of recent Kontexte	substitutes English words; retains English word order; distorts basic letter/sound combinations	general effect is Novice-mid; brief message with considerable English substitution; little evidence of personalization of cultural content
1	a few words	recent content absent	a few words	a few words and a short sentence or two, almost all distorted severely

MwF 10:15

0460-2

German Writing Test K07 (F2004)

3 parts • total time: 60 minutes   Use the space given as a guide to how much to write.

Part 1 Word and phrase generation (15 minutes)

You're in a German-speaking country and are about to go out to do some errands. You're worried that you'll forget vocabulary and other important language, so you are making up a "cheat sheet" of key language: some single words, some phrases, and some sentences that you have mostly memorized but are worried that you'll forget under pressure.. The first context is taken directly from the course. The second asks you to combine knowledge from several various parts of the course into resources for a new context. Your lists will be judged on how helpful they would be, not just how long they are. Don't pad your list by including words like "und" as separate items.

Fahrkartenschalter — At a big-city train station you will be arranging train tickets for several people who: 1) are of different ages; 2) will be traveling to a range of destinations both near and very far; and 3) may have to hurry to make their trains.

Fahrkarten für zwei Kinder und zwei Elder
wir gehen nach Berlin
Sie Kinder gehen von Hamburg bis Frankfurt, hin und zurück
wo ist ihre Gleise?   is ___ tracks
Ist die Gleise links oder rechts?

Wir laden Gäste zum Restaurant ein / We invite guests to a restaurant— You're in a German-speaking country, and a week ago an acquaintance or business contact made you feel welcome by taking you to dinner at a local restaurant that served American-theme food. Now you'd like to return the kindness, but you want to show that you are putting down some cultural roots in your new temporary home. You halfway recall that your associate once pointed out a favorite local-cuisine restaurant. Your list should help you 1) make an invitation; 2) get your guest to jog your memory about the local-food restaurant; 3) make it clear that the treat is on you

Essen Sie mit mir am Freitag? wo ist ihre lieblings
Imbiß? Ist der Imbiß an der links oder an der rechts?
Die Zahlen ist für mir, naturlich!

For the sake of easier photocopying, please: 1) use ballpoint pen or dark pencil; 2) try not to run your lists and messages over from one page to another.

WT K07 F2004   Name _____

Part 2 Sentence generation, narrow topic (15 minutes)

1 Kind
2 Kinder

You're at the stage in a penpal relationship with a German speaker that you are exchanging information about family and friends. Choose someone you know well – it could be a family member or a friend, or maybe even one of your instructors. Try to tell as much as you can about that person and your relationship with each other. It's probably better to avoid old stories and abstract concepts ("generous," etc.); concentrate on the concrete things. Even if you think they are trivial, they will be new to your penpal.

Meine Schwester lebt in Gresham. Sie hat keine Katze und kein Hund. Sie hat zwei Töchter und drei Sonnen. Sie Familie ist groß! Mein Bruder lebt in Vancoover. Er hat ein Sonn. Ich habe kein Kinder. Meine Katze ist mein Kinder. Meine Mutter und mein Vatter sind tot. Wann ich gehen nach meine Schwester Haus ich glaube Essen für mich. Sie ist nicht ein Veganer.

Part 3 Extended text generation, multiple focus (30 minutes)

It's a little way into the future now, and you are in a German-speaking country. Something really nice, something related to your experience in studying German, is now beginning to happen. In a short letter to someone you would naturally write to in German (a favorite classmate, an overseas acquaintance, your old German teacher), tell about the happy occurrence that's coming about. Maybe it has to do with one of the projects you did in class. If you didn't get much from the projects, use something like an expenses-paid trip to Europe for your topic. A few years ago one of our students was given such a trip for Christmas—for herself, her boyfriend, and the two mothers(!).

Gayle,
    mein Professor hat geben mir Geld für gehen nach Deutschland und ich habe funf Tag in Berlin. Die Worte ich habe lernen in Klasse war sehr gut für sprechen heute. Ich möchte Deutsch lernen wann ich fahren nach Portland, aber ich möchte fahren nach Portland nicht! Vieleicht mein Proffessor können mein Schule zahlen!

        C

For the sake of easier photocopying, please: 1) use ballpoint pen or dark pencil; 2) try not to run your lists and messages over from one page to another.